

世界名著阅读经典



[丹] 安徒生 著 王人敏 译

The Little Mermaid 

海的女儿



内蒙古人民出版社

世界名著阅读经典



【丹】安徒生 著 王人敏 译

The Little Mermaid
海的女儿

内蒙古人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

海的女儿/(丹)安徒生(Andersen, H. C.)著;王人

敏译. —呼和浩特:内蒙古人民出版社,2008. 3

(世界名著阅读经典. 综合/文良 主编)

ISBN 978-7-204-09395-3

I. 海… II. ①安… ②王… III. 童话—丹麦—近代

IV. I534. 88

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第003973号

世界名著阅读经典

海的女儿

作 者 (丹)安徒生

译 者 王人敏

责任编辑 王继雄

封面设计 红十月工作室

出版发行 内蒙古人民出版社

地 址 呼和浩特市新华大街祥泰大厦

经 销 新华书店

印 刷 北京市顺义康华福利印刷厂

开 本 787×1092 1/16

印 张 20

版 次 2008年5月第1版

印 次 2008年5月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-204-09395-3/I·1968

定 价 28.80元

如出现印装质量问题,请与我社联系。联系电话:(0471)4971562 4971659

目 录

海的女儿	1
天国落叶	19
小克劳斯和大克劳斯	22
拇指姑娘	33
甲虫	43
蝴蝶	51
天国花园	53
冰姑娘	66
夜莺	111
母亲的故事	120
野天鹅	125
打火匣	140
老头总不会做错事	146
光荣的荆棘路	151
好心情	155
公主与豌豆	158
小伊达的花儿	160
安琪儿	167
伤心	169
梦神	171
笨蛋杰克	182
坚定的锡兵	186

玫瑰花精	190
沙丘的故事	194
红舞鞋	223
飞箱	229
蜡烛	234
烂布片	237
狂风吹跑了招牌	239
你能琢磨出什么	242
在鸭场里	244
看鸡人格瑞得的一家	249
害人鬼进城了	259
老上帝还没有灭亡	268
衬衫领子	270
各得其所	272
荷马墓上的一朵玫瑰	279
瓦尔都窗前的一瞥	280
一本不说话的书	282
犹太女子	284
在辽远的海极	288
区别	290
夏日痴	293
迁居的日子	296
鹤鸟	299
香肠栓熬的汤	304

海的女儿

在远离大海的地方，海水如同最漂亮的矢车菊花那么碧蓝，如同最明亮的水晶那样透明；大海很深，深得使无论哪种锚链都无法落到底；假如想由海床浮到海面，必须要用众多的教堂尖塔依次联起来才行。在那儿下面，住着海底人鱼。

我们千万不要认为海底只是一片荒芜的白色的沙滩。哦，那就大错特错了。在海底生长着最奇妙的花朵和植物。它们的树茎与叶片是那么柔软，即便最细小的水流稍微波动一下，它们也会随之而晃动起来，似乎是活的一样。大鱼小鱼全在这些枝叶当中穿来穿去，就像大陆上森林里的飞鸟一样。海的最底层是海王居住的宫殿。它的城墙用珊瑚垒成，众多竖长的哥特式窗户用最明亮的琥珀制成。房顶是用黑色的蚌壳铺的，它们随着海水的潺潺流动而自行开阖。那外表效果看上去相当漂亮，因为每个蚌壳中都含有闪闪发光的珍珠，随便哪一颗镶嵌在王后的冠冕上都值得炫耀一番。

那儿的海王已然独身生活了不知多少年，而家务全由他年老的母亲管理。她是一个灵巧的妇人，只不过由于自己出身高贵而感到骄傲，所以尾巴上镶着十二只蚝，而别的贵妇每人只能镶嵌六只。除了这些以外，她的确应该得到称颂，尤其是她特别爱护并照料着海国的小公主们——她的那些孙女们。她们是六个美丽的孩子，然而年龄最小的那个最美丽：她的皮肤平滑细嫩得如同一朵玫瑰花的花瓣，她的眸子就像深海的海水一样蓝；只不过和别的公主一样，她也没有腿脚，身体的末端是一条鱼的尾巴。

她们整天在宫殿的大厅中度过时光，要么就是在长出宫墙的五彩缤纷的花朵中间嬉戏。琥珀造的大窗子打开着，鱼儿游过来，就像我们敞开窗子时燕子

会飞进屋里来一样；与此不一样的是，鱼儿能够直接游到小公主的面前，在她们手中吃东西，任由她们的爱护和抚摩。

在宫殿外边有座漂亮的花园，里面长着众多火红色的以及深蓝色的花朵，如同火焰一样怒放着；枝干上的果实如同黄金一般发光，花朵与叶片在不住地晃动。地上到处都是纤细的沙粒，不过蓝得如同点燃的硫磺放出的火焰。每一种东西都发出一种异样的、蓝色的光芒，好像是位于高高的空中而并非海底。在天气平和时，从那里能够看到太阳，它犹如一朵紫色的花，由它的花萼中放出各种色彩的亮光。

每个小公主在花园中都有一小块属于自己的园地，能够依照自己的爱好栽种布置。一位公主将她的花园设置成鲸鱼的样子，另外一个更想将自己的花园设置成一条小人鱼的样子；然而最小的那个公主则将她的花园设置成圆形的，像太阳似的，种的都是像太阳落山的时候一样赤红色的花卉。她是个与众不同的孩子，文静、喜好静思。她的各位姐姐们特别喜爱她们由落水的船中获得的各类奇怪的东西，而她除去美丽的红色花朵以外，只愿得到一尊美丽的大理石像。这个石像代表着一位漂亮的少年，石头表面非常洁白，毫无瑕疵，原本随着一条遭遇海难的船一块儿沉入了海底。她在石像一边种了些类似玫瑰花那样赤红的垂柳，小树生长得十分繁茂，嫩嫩的枝叶简直要由石像上低垂到蓝色的沙底。紫蓝色的阴影和枝叶一块儿摇动；好像树顶与树根在一块儿嬉戏，彼此要接吻的模样。

她觉得最愉快的事情，就是关于陆地上人世间的事情了。她叫老祖母为她讲她知道的所有的事情：船只、城堡、人类以及动物。让她听后感到最美好的一件事情是，陆地上的花朵能散发出清香的气息，而海底的花朵却一点儿香气儿都没有；陆地上森林中的树木是绿色的，树枝间能够见到的那类小鱼可以唱出清脆好听的歌儿，让人听了非常愉悦。老祖母所讲陆地的小鱼，事实上是指小鸟，不这么讲小人鱼就听不明白，由于她向从来没有看到过陆地上的鸟。

“当你到了十五岁，”老祖母说，“我便允许你游到水面上去，坐在月光下的石块上，看着巨大的轮船从你身旁驶过，你还能够见到树林和城堡。”

对于这即将来临的年头，几位姊妹里有一个年满十五岁，而其他姊妹一个比一个小一岁。所以年纪最小的那个公主还得等五年才能由海底游到外面，来

瞧瞧等待的是个什么样的世界。可是，每一个公主都发誓：要将头一天所见到的最漂亮的东西讲给每一位姊妹听；虽然老祖母给她们讲的真是少得可怜，但是她们希望明白的却又那么多。

在这些姊妹当中，年纪最小的公主最迫不急待，而她需要待的时间恰恰最长。她不爱说话，富于沉思。多少个夜晚，她伫立在打开的窗口，通过深蓝色的海水，抬头望着鱼儿用鳍和尾扑腾着水。她能够看见月亮与星辰轻盈地在闪动，然而通过海水，它们看起来比我们用肉眼看起来要大好多。如果有类似乌云这种东西从月亮下面浮过去，那么她便会得知，若非是一头大鲸鱼由她上方游过，那便是一轮载着好多人的船只正在开过去；船上的人决不会料到，此刻一条漂亮的美人鱼正站到下面，将她白皙的两只手朝船的龙骨伸开着。

年纪最大的公主已满十五岁了，获准游到海面上去。

在她返回海底时，她有许多事儿要说。然而她说，最美好的事儿是在海面风平浪静时，在月光下躺在一片沙滩上，紧靠着海岸，注视着不远的城堡；那儿的灯光亮得如同数不尽的星星一般，静静地听着音乐、马车以及人的声音，仔细听着由教堂尖塔上飘来欢乐的钟鸣声。正由于她到不了美好的地方去，因此她也就最羡慕这些地方。

最小的妹妹听得是那样专心致志！此后她站在打开的窗口，通过深蓝色的海水往上看，心里总是想着那座热闹非凡的大城堡，还想听听教堂里飘来的钟鸣声，虽然她这时候还待在海的最底层。

过了一年，她的二姐获得允许游到水面上去，想往哪儿游就往哪儿游。她在水下面钻出来时，恰好是夕阳落山的一瞬间。她说那种景象真是美妙至极，整个天空看起来像黄金镀过的一样，而她那难以描述的紫色与粉红色的云朵由她头顶浮过，比云朵飞得还要快的是一群向着夕阳飞去的野天鹅，擦过海面，如同一条细长的白纱。她也向着太阳游过去，然而太阳落到水下面去了，紫红色的晚霞在水面上、在云层中消失了。

再下面是第三个姐姐。她是她们中间最有魄力的一个，所以她朝一条汇入海中的大河游了过去。她看见岸边的一些美丽的青山，上边栽满了好看的葡萄；宫殿与田庄从繁茂的森林里朦胧地显露在外面；她听见各种小鸟儿唱着歌，太阳的光芒那样刺眼，她有的时候必须沉到水中，好让水流冷敷一下她发烧的面

庞。在一个小河湾中她遇见几个陆地上的孩子，他们赤裸着身子，从水中来回穿梭；她倒非常希望和他们一块儿嬉戏，结果反而将他们吓了一跳。一只黑色的小动物钻入水中，那是一只小狗。但是她不清楚它是什么，由于她向来都没有见到过狗。这个动物冲她汪汪地狂吠，使她惧怕起来，不得不重新游回大海。但是，她又说她无论如何也不会忘记那枝繁叶茂的森林、绿色的山峰，以及那些可爱的小东西。他们没有像鱼那样的长尾巴，却仍然可以在水里游来游去。

第四个姐姐没有胆量，她只是停留在大海的中间。可是她说，那里像近陆一样漂亮。她能够看见周围好几里之外的东西，头上的天好像一座玻璃钟。她见到了船只，可是非常遥远，看起来就像一只只的海鸥；海豚在水中游来游去，巨大的鲸由它们的鼻子眼中往外溅水，看起来就像四周有无数的喷泉一样。

第五个姐姐的生日正值冬季，因此在她出来的时候可以看见别的姐姐们首次游出海面的时候所不曾见到过的事物。海水看起来很绿，异常高大的冰山在四周浮动。她说任何一座冰山都如同一粒珠子，可是却比人类建造的教堂更宏大。它们以各种奇形怪状的样式出现，像钻石一样放射出光芒。她曾在一座最大的冰山上待过，任海风吹拂着她细长的头发。她说每一只船都急驶而过，远远躲避着冰山，好像十分惊惶。然而在傍晚的时候，天空乌云密布，电闪雷鸣，整片整片的冰块在不平静的水面上摇晃，在火红的雷电中熠熠发光。航行的船只都惊慌失措地拉下风帆，但是她却安静地坐在漂动的冰山上，镇定自若，一边欣赏弯曲的蓝色闪电直射入映着光芒的大海中。

姊妹们首次被允许浮出海面时，对自己所看见的新奇和漂亮的东西都十分兴奋；可是到如今，她们都变成了大姑娘，能够随便浮到海面上去了，也就认为没有什么意思了，又希望回到家里来。一个月过去了，她们又说，还是水底下最美丽，没有比家里更好的地方了。

在傍晚时分，这五姊妹经常手拉着手游到水面上，在上面列成一队。她们有比人类的一切声音都要美好的嗓音。在狂风马上就要到来时，她们预料到有些船只将要遇难，便浮到这些船只的跟前，唱起十分动听的歌来，讲的是海底下是那么美妙，与此同时告诉这些水手别怕沉入海底；但是那些人却听不明白这种歌词，他们认为这是狂风的声音。这一切对他们来讲没有丝毫的美妙之处，由于假如船遇难的话，里边的人就会溺水而死，他们只有作为死人才能抵达海

王的宫殿。

有一天黄昏时分，众姊妹这样手拉手地向海面上浮去，年纪最小的小人鱼孤零零地站在后面望着她们。她恨不得嚎啕大哭一场；但是，人鱼没有眼泪，所以她觉得更加难过。

“哦，假如我年满十五岁就好啦，”她说：“我肯定会喜欢海上边的那个世界，喜欢居住在那个世界中的人。”

后来，她总算年满十五岁了。

“看，如今你长大了。”她的老祖母说，“我来为你装扮装扮，和为你的姐姐们装扮一样。”

接着她将一个白色的百合花花环别在她的头发上，而花上的任何一片花瓣全是半颗珍珠。老祖母将八只蚌紧紧地附贴在公主的尾巴上，以此来显示出她的高贵地位。

“我痛死了，”小人鱼说。

“为了美丽是应当受点儿罪，”老祖母说道。

唉，她倒是希望不受这些装饰物的控制，将这重重的花环抛到一边！她花园中的那些红花戴起来要合适得多。可是她没有胆量这么干，接着她说声“再见了”，便轻快得如同一个水泡，钻到海面上去了。

她的脑袋刚露出水面，太阳恰好落山。但是，云霞泛出深红色与金黄色的光。傍晚的天空中，星辰已经闪耀着漂亮的光芒。大海中非常平静，空气温和清新。一只只有三根大桅杆的大船，平静地在海面上漂着，只挂了一张风帆；由于一点儿风都没有，甲板上面与帆索上面到处都坐着无事可做的水手，从那儿传来了音乐和歌声。

天色变得愈来愈阴暗，几百盏各式各样的灯大放光芒，好像每个国家的国旗都在空中飘扬。小人鱼一直浮向舷窗跟前，每一回在海水将她捧起来时，她都能通过那干净的玻璃窗子朝里边看进去，看见里边有很多装扮得非常好看的人。他们当中最英俊的是一个年轻的王子，脸上镶嵌着两只黑色的大眼睛；王子刚满十六岁，因为是他的生日才会这么热闹。

水手们在甲板上面舞动着，王子由船舱走到外面时，点燃了无数的焰火，将天空照得像白天一样亮。小人鱼吓怕了，赶紧沉入海水中；可是当她再次将

脑袋伸向外面的时候，她感到仿佛满天的星辰都在朝她洒落而下，她向来没有看见过这种焰火。无数巨大的太阳在四周发出亮光，光灿灿的萤火虫在朝蓝色的天空飞跃。所有的东西都照到这明亮的、风平浪静的海上。这整个船只全被映得那样明亮，连每根非常细小的绳子也能够清清楚楚地看到。那个年轻的王子看起来是那么美丽，在这光华灿烂的夜晚，在片片乐曲声中，他与人们握手微笑着。

夜色很深了，但小人鱼的眼睛依然忍不住在眺望着那只船，眺望着那个美丽的王子。五彩缤纷的灯火熄灭了，再也没有焰火喷向天空，礼炮声也停了下来；然而，海水却不再平静了，海底深处发出嗡嗡隆隆的尖叫声。小人鱼依然在舷窗边待着，在水里一会儿浮上来一会儿沉下去，以便可以见到里边发生的事情。很快，船上接连不断地张起了风帆，轮船又朝前行驶。霎时间，波涛大起来了，大片的云遮盖着天空，远方闪出了雷电。一场吓人的风暴马上就要降临了；接着水手们又将帆都放下，大船在汹涌澎湃的海中接着迅速往前行驶。海浪来了，如同一座座黑山似的那样高，好像要朝桅杆压过来；船如同一只天鹅一般沉入洪涛里，又爬到高大的浪顶上。

小人鱼感到这种航行好玩极了，可是水手们却不这么认为。最后这只船发出破裂的响声，它厚厚的板壁被扑上甲板的波浪击弯了；船桅像芦苇一样被折成了两截。船开始歪斜，水向舱里钻了进来。这个时候小人鱼才明白他们遇难了。她也要小心躲开漂浮在水面上的船梁与船的板壁。

霎时间到处一片黑暗，她便什么都看不到了。然而在闪电再次闪现出来时，又照明了所有的东西。她能够看清楚船上所有的人，只是看不到那个王子。在这艘船破裂的时候，她看见他朝着海底沉了下去。她变得兴奋起来，如今他要与她在一块儿了；然而她又想起来，人类是不能在海中存活的，而且等他到达她父亲宫殿的时候，早已经成一个死人了。

然而决不能让他就这么死去。于是她由水面上到处漂浮的船梁与板壁中间浮过去，全然忘了这类东西能够将她碰死。她潜入极深的水中，跟着浪涛上下不定的起伏。就这样她总算到达了青年王子的身边，他几乎无法在这汹涌澎湃的海中继续游了，浑身无力，漂亮的眼睛也合上了。若非小人鱼及时追来，他肯定必死无疑了。她将他的头部托出水面，随海浪带着他们一起漂浮。

天亮的时候，风暴已经消失，那只船连一个碎片也没有了。火红的太阳爬了上来，在水面上光彩夺目地照着。它在这个王子的面部加上了健壮的气色，然而他依旧合着眼睛。小人鱼在他清秀的高高的前额上亲吻了一下，将他湿漉漉的长发朝脑后理去。她感到他的模样与她小花园中的那尊大理石像非常相像，便再次亲吻了他一下，期待着他可以清醒过来。

此刻，出现在她面前的是一片大陆。她看见了蔚蓝色的山峰，山顶的白雪好像是一群白色的天鹅在那里睡觉。海岸线一带是漂亮的绿色树林，不远处有一座很大的建筑物，到底是教堂还是修道院，她也搞不明白。花园中有桔树和香橼树，大门的前面耸立着又高又大的棕榈树。大海在这里形成一个小湾，湾中的水非常宁静，但是非常深。她带着漂亮的王子游向了沙滩，上头铺满白色、柔软的沙。她将他放到暖和的阳光下，很小心地让他的脑袋向上靠着。

白色雄伟的建筑物中传出了钟声，无数年轻的女孩走入了花园中。接着小人鱼游向距海岸线远一些的地方，躲在几块由海水中突出的几座礁石中间，用海水泡沫盖住自己的脑袋和脖颈，不叫人看到她那窄窄的面颊；随后，她看着哪一位来到那不幸的王子面前。

没过多长时间，她看见一位年轻的姑娘来到他躺着的沙滩上。她开始好像十分惊讶，然而时间不长，她叫来了好多人。小人鱼看见王子慢慢地醒过神来了，而且冲站在四周的人流露出笑容。但是他并没对她笑，因为他丝毫不清楚是她救了他的命。她觉得心里很难受，所以在他被人抬到那座雄伟的建筑物中去时，她难过地跳入海水中，返回自己父亲的王宫中去了。

她从来就文静并且爱独自思考，如今更是这样。几位姐姐询问她首次游出海面见到些什么，她却连半个字都不愿意和她们说。

那么多的傍晚，那么多的黎明，她都游向她从王子身边离开的那个沙滩。她看见花园中的果实熟透了，被人摘去了，山尖上的积雪也开始融化；但是她就是没有见到王子，所以她回到家中时，经常愈来愈悲伤。她坐到那个小花园中，用自己的胳膊抱住那漂亮的与王子十分相像的大理石塑像，这成为她惟一的安慰；她再也不去照看她的花了，花乱七八糟地生长着，伸到了小路上，花枝与细长的叶子缠绕在树枝上，因此花园变得非常黑暗。

她终于无法忍受了，便与一位姐姐讲出了这件事情，随后其他的人也便都

弄清楚了她的这个隐私。两个非常要好的人鱼中间有一个知道那个王子的底细。她也见过那回在船上举行的盛大典礼，她跟她们说了这个王子是由哪里来的，他的王国在哪里。

“走吧，小妹妹，”其他的公主们说。她们相互手拉手，列成一长队浮出海面，一直游向一片她们觉得是王子的宫殿的地方。

那个宫殿是用一种非常光亮的黄色石头建造成的，石头还熠熠发光，一个很长的台阶用许多宽大的大理石垒成，有一个台阶还径直通往大海。宫殿顶上高高地伸出一个华丽的金色圆塔，宫殿周围有许多圆形的柱子环绕着，圆柱中间耸立着无数的大理石塑像，一个个看起来像真的一样。窗子又高又大，通过明亮干净的玻璃就可以看见金碧辉煌的大厅，吊着宝贵的丝帘和挂毯；四方形的墙壁上全装饰着漂亮的画，看起来叫人非常高兴。在中间那个最大的厅中，安放着一个喷泉，水柱直直地向上喷出。一直射向圆形的天花板，阳光穿过这屋顶照到了水上，照在生长在池中的好看的植物上面。

现在她已弄清楚他住在哪儿了，许多个傍晚和黑夜她都游到离这宫殿不远的海面上。她有胆量游到比别的姐姐更远的地方。是啊，她有一回径直游到那大理石阳台底下的一条狭窄的小河中去。阳台长长的阴影倒映在水中，她在这里坐着，看着那个年轻的王子，而这个王子却还觉得在明净的月光下只有他独自一人呢。

有许多次，她见到他在音乐声中坐着那只飘扬着好多旗帜的华丽的船只愉快地行驶。她由绿灌木丛里向外边偷偷地望着。当风刮起她银白色的长面纱的时候，即便有人看见，他们也总认为这是一只伸展翅膀的天鹅。

好几个夜晚，在渔民们拿着火把出海的时候，她听见他们说王子干过的好事。她为当他在浪涛将要把他冲撞得半死的时候自己把他救活而感到非常高兴。她记起了他的脑袋贴在自己的胸前，她热情地亲吻了他，可是他却一点儿也不知道，更不要说梦见她。

她愈来愈爱人类了，愈来愈希望她可以到岸上去与他们生活在一块儿。她觉得他们的世界比她的要大很多，他们能够坐着船驶过大海，爬上高耸入云的山峰；他们的陆地上生长着树林，田野伸展得那样远，直到她的眼望都望不尽的地方。她期望明白无数的事情，但是姐姐们又不能答复她。所以她便去问老

祖母，她对上边的那个人世，知道得非常多，她相当准确地将它叫做海外陆地。

“假如人类不被水淹死，”小人鱼问道，“他们能够永久地活下去么？我们在海中生活还有死的那一天呢，莫非他们真死不了？”

“不是的，”老太太答复道，“他们也要死的，他们的生命甚至还不如我们的长。我们能够活三百年，然而只要生命终结，我们便化为水上的泡沫，在我们心爱的这个地方没有一个墓冢。我们没有一颗永不磨灭的灵魂，也决不会有来世；我们如同那绿色的海藻一般，一旦被切断，便再也不会健康地生长。与此相反，人类有一颗永不磨灭的灵魂，即便肉体变成了灰尘，它依旧是有生命的。它飞往晴朗、明净的苍穹，一直飞向那些闪烁着的星星。就像我们游向水面、看见人世一般，他们飞往那些神奇的、豪华的、我们永久都不可能看到的地方。”

“我们为什么没有永不磨灭的灵魂呢？”小人鱼非常伤心地问道，“我宁愿舍弃这能够生存的几百年的生命，使自己变成一个人，就算是活一天也是不错的，叫我弄清楚那星星以外的美丽地方的快乐。”

“你千万别这么想，”老太太答道，“我们这里的日子比上面的人世间要强得多，也快乐得多。”

“您的意思是说，我会死去，”小人鱼说道，“化为海面上漂浮的泡沫，再也不能听到波浪的音乐，不能看到美丽的花儿与那鲜红的太阳。难道我确实没有办法获取一个永不磨灭的灵魂？”

“没有办法，”老太太说道，“只有当一个人特别喜欢你，将你当成比他父母还要亲近的人时；只有当他将自己所有的思想与爱情全放到你身上，而且当牧师将他的右手放进你的手中，他答应此刻与未来永久忠于你时，他的灵魂才能转移到你的身上去，并且你便会获得一份人类的欢乐。他便会送给你一个灵魂，而与此同时他本人的灵魂又可以保住不灭。可这是向来都不可能发生的事情。我们在这海底里觉得漂亮的東西——你的那条鱼尾巴，在大陆上则觉得特别不雅；他们不明白美与丑的真实含义。他们觉得一个人如果要看起来美丽，一定要长有两条他们称为腿的又蠢又笨的柱子。”

小人鱼哀叹了一声，伤心地瞧着她那条鱼尾巴。

“大伙都愉快点儿吧，”老太太说道，“我们将活到三百岁，确实是够长

的，我们来跳舞吧，快乐吧；三百年之后，我们还可以歇息得更快活。今天晚上，我们就开办一个宫廷舞会。”

那个场景非常壮丽，这情形我们从大陆上绝对不会看见。明亮的大厅中，墙壁与天花板全是用极厚的却非常透明的玻璃制成的。数百个有着巨大身材的蚌，有深红色的，有草绿色的，列成队站在两旁举着蓝颜色的火把，将整个大厅映得非常明亮，亮光透过了墙，因此外面的海同样是明亮的。数不清的大小不一的鱼儿，都向玻璃墙壁游来了；有些鱼身上的鳞光是紫色的，其它那些鱼身上的光特别像银白金黄的。一阵宽阔的激流穿过大厅，海中的男人和女人，唱着动听的歌儿，就在这激流中翩翩起舞。这么美妙的歌声，生活在大陆上的人是不可能唱出来的。

在这些人当中，小人鱼的歌唱得最妙。大伙儿用手与尾巴给她鼓掌。她心里有一段时间觉得特别高兴，由于她非常清楚，在大陆上与海中要数她的声音最好听。但是她立即又记起海上面的那个世界，她不会忘掉那个美丽的王子，不会忘记自己心里的忧伤，由于她不能像他一样有个永不磨灭的灵魂。所以，她偷偷从父亲的王宫里面游了出来。正在每一个人高兴地又蹦又跳的时候，她则非常忧伤地一个人坐在自己的小花园中。正在这个时候，她听见水里发出号角的长鸣声，她沉思着：“肯定是他海上行驶。他是我一辈子的寄托，我心甘情愿将一生的欢乐交付到他的手里，我将什么也不顾地去获得他以及一颗永不磨灭的灵魂。我的姐姐此刻正在我父亲的宫殿中跳舞，我则要去海底女巫那儿。我向来非常惧怕她，但是只有她可以想点儿办法帮助我。”

接着，小人鱼从花园中走了出去，朝那个水势巨大的漩涡游去——女巫就生活在它的背面。小人鱼过去向来不曾走过这条道。这里无花，无海草，仅有一片什么也不生长的灰色沙底，一直朝漩涡那里延伸过去。水流在这里好像一架吵闹的水车那样打着旋儿，将它所遇到的东西全部转进水底。要抵达女巫所管辖的地域，小人鱼不得不穿过这湍急的漩涡。有相当长的一段距离需要穿过一片往外钻热泡的泥地，女巫将这块地方称为自己的泥炭沼泽。它的后边有一片奇怪的森林，她的屋子就在其中，整片树林与灌木都是珊瑚虫——那是一种半植物与半动物的物体。它们看上去很像从地底钻到外面来的百头蛇。它们的树枝都是很长的、黏糊糊的胳膊，它们的手指头都如同蠕虫一般软绵绵的。它

们由根到顶全在一节一节地蠕动。它们牢牢地捉住自己在海中可以逮到的东西，丝毫不放松。

小人鱼在这森林跟前停住脚步，十分害怕。她的心紧张得七上八下，简直想退了。然而当她一想到那个王子以及渴望拥有人的灵魂的时候，便再次鼓足了勇气。她将自己的长发紧紧地盘在她的头顶上，这样能够避免被珊瑚虫捉到她。她将两只手牢牢地抱在胸前，接着像水中跳跃的鱼儿一样，在那些丑陋的珊瑚虫之间，朝前跳跃，而这些珊瑚虫只能在她背后舞动着它们软绵绵的胳膊和指头。她看见每个珊瑚虫都捉到了些什么猎物，数不清的小胳膊缠住猎物，犹如非常结实的铁圈。那些在海中被淹死与落入海底的人们，在这些珊瑚虫的胳膊中，露出白色的骷髅。它们牢牢地缠住船舵和箱子，抓住陆地动物的骨头，还缠着一条被它们逮去并勒死的小人鱼——这些对她而言，的确是一件最恐怖的事儿。

此刻她游到了森林里一片黏糊糊的沼泽地。这里肥肥大大的水蛇在不停地翻腾，显现出它们浅黄色的丑陋无比的肚皮。在这片地中间有一座用死难者的骸骨砌成的房屋。海底女巫就坐在这里，正用自己的嘴喂一只癞蛤蟆，就像陆地人类拿糖喂一只小金丝雀似的。她称那些丑陋无比的、肥大的水蛇为她的小雏鸡，还叫它们从她胖大的、酥软的胸脯上来回地爬行。

“我很清楚你找我有什么事儿，”海底女巫说。“你是个傻瓜！但是，我可爱的公主，我还是能叫你的愿望得以实现，由于这桩事情将会让你得到一个不幸的结果。你希望去掉自己的鱼尾巴，用两根柱子代替它，好让你像人类那样行走。你希望那位王子喜欢上你，以便获得他的爱情，同时也获得一颗永不磨灭的灵魂。”这个时候女巫奸恶地哈哈怪笑起来，癞蛤蟆与水蛇都掉到地上去了，在她四周蠕动。“你来得正好，”女巫说道。“明天太阳升起之后，我就对你无能为力了，只能待一年再说。我能够熬一剂妙药让你喝。你拿着这剂妙药，在太阳升起之前，迅速朝陆地游去。你坐到沙滩上，将这剂妙药吞下去，然后你的尾巴便能分成两部分，缩小成陆地人类所说的那种好看的双腿。然而这非常疼痛——就如同有一柄锐利的尖刀刺入你的体内。此后只要看见你的陆地人，肯定都会说你是他们所见过的最漂亮的孩子！你将依然会保住你像游泳时优雅的步伐，哪一个陆地舞女也不可能跳得像你那么轻飘飘的。但是你每走一步都

将让你感到仿佛是踏在尖刀之上，仿佛你的鲜血在往外淌。假如你可以忍耐这么多苦难，我就能成全你。”

“我能够忍受，”小人鱼用发颤的声音说。此刻她记起了那位王子以及她想要得到的一个永不磨灭灵魂的意愿。

“然而你要记着，”女巫说道，“只要得到了一个陆地人的身体，你就永远无法变回人鱼，永远无法再到海底来，无法返回你姐姐或者你父亲的宫殿里去了；还有，倘若你无法赢得那位王子的爱情，倘若你无法叫他为你而忘掉自己的父母而真心实意地爱你、让牧师将你们的手搭在一块儿结为夫妻的话，你就不可能获得一颗永不磨灭的灵魂。在他与另外一个人成婚的第二天清晨，你的心便会破碎开来，而你自己则会变为水上的泡沫。”

“我不害怕！”小人鱼说，可是她的脸色已经如同死去一般苍白。

“可你也得给我报酬！”巫婆说道，“并且我所要得到的也并非一个微不足道的东西。在海底的人们中间，要说声音就数你的最动听了。毫无疑问，你打算用这声音去迷住王子，然而你要把这个声音送给我。我一定要获得你最美丽的东西，与我的贵重妙药做交换！我需要将我自己的血混入这剂药中，好让它锐利得如同一把双刃剑！”

“但是，假如你将我的声音拿走了，”小人鱼说道，“那我还留下什么东西呢？”

“你还有漂亮的身材啊，”巫婆答道，“你还有轻快的步态和楚楚动人的眼睛啊。凭这些东西，你就能十分轻松地俘虏一个陆地男人的心了。噢，你是不是丧失了胆量？将你的小舌头吐出来，我要将它切下来当作我的酬劳，你也能获得这剂有着剧烈功效的妙药啦。”

“就这么办好了。”小人鱼说。于是，女巫将药坛预备好，来熬这剂魔力十足的妙药了。

“洁净是一件崇高的事情，”她说，随后她把几根蛇系成一个结，拿来擦洗这个坛子；接着她将自己的乳房刺穿，把她黑色的血挤进坛子中去。药以一种奇怪形状的蒸汽升入空中，望上去令人惊恐。每过一段时间，女巫便放到药坛中一些什么新东西。在药煮到沸腾时，有个如同鳄鱼一般的哭声传了出来。末了，奇药总算熬好了，它的样子如同十分清澈的水。